

CIBERLETRAS

Revista de crítica literaria y de cultura - Journal of literary criticism and culture

ISSN: 1523-1720
NUMERO/NUMBER 49
Julio/July 2023

RESEÑA

***Borges and Kafka, Bolaño and Bloom:
Latin American Authors and the
Western Canon* de Juan E. de Castro
(Vanderlbit UP, 2022)**

Pedro Ángel Palou
Tufts University

Acaso tenía razón Ricardo Piglia cuando pensaba que el escritor latinoamericano -siguiendo la idea de Borges en "El escritor argentino y la tradición"- es esencialmente estrábico, tiene un ojo en lo ajeno y otro en lo propio. Esa "enfermedad" es, curiosamente, productiva. Para Borges, claro, esto no es privativo de América Latina; Joyce como irlandés tenía esa misma condición excéntrica, capaz de hablar fuera del centro y modificar la tradición anglosajona, o británica. En el caso de la crítica, si bien Harold Bloom goza de mala salud en la academia norteamericana -no así con el público general-, se ha visto esa misma capacidad productiva al aplicar sus nociones de canon a la periferia. Lo ha hecho Ignacio Sánchez Prado con singular éxito y ahora Juan E. de Castro con igualmente pertinentes resultados.

La idea de De Castro es que la relación de escritores de nuestro subcontinente con los "maestros", modifica y trastoca el canon (o de plano, como se verá en su último capítulo, los subvierte y modifica del todo). Es el caso de la escritura femenina (Sor Juana y Góngora, por supuesto, pero también Gabriela Mistral al recopilar y canonizar cierta escritura femenina), o Borges y la propia idea del canon de la que ya hablábamos arriba y que tiene que ver con un momento de su obra en el que deja el criollismo y se plantea -quizá después de leer *Las mil y una noches* en la traducción de su maestro Casinos Assens- que el Corán, el libro árabe por excelencia no tiene camellos y por tanto el libro más argentino no tendría por qué tener gauchos. También García Márquez y su relación fundamental con Kafka, por ejemplo, son explorados por el autor buscando imaginar las libertades literarias que el checo le da al colombiano y cómo el mal llamado realismo mágico es en realidad una rama del canon occidental.

De particular interés para la academia norteamericana será, seguramente el capítulo dedicado a Roberto Bolaño y su propia relación con el canon. Se trata de un ejercicio fundamental para ver la invención del yo autoral en Bolaño, desde la posición del autoconstruido escritor maldito y el ataque a Isabel Allende o a Octavio Paz. Aquí, de hecho, De Castro abona en la tesis central del libro -que ya enunció con Borges- y que tiene que ver con la validez de un canon occidental, idea que la obra de Bolaño echaría por tierra, según el autor. A mi juicio aquí está el punto ciego del autor, la literatura latinoamericana es una rama del canon occidental, pero no implica su absoluta autonomía de las tensiones tanto temáticas como retóricas de dicho canon. La novela de la tierra, por ejemplo, y sus subversiones (*La casa verde*, de Vargas Llosa, como ejemplo señero) siguen siendo respuesta a la exotización de lo latinoamericano que Mary Louise Pratt, una autora cercana a De Castro, estudió con el término autoetnografía.

Por la misma razón, a mi juicio, el capítulo final es uno de los más interesantes, puesto que puede apuntar a la futura obra del crítico. Mucho nos queda por explorar y sobre todo teorizar acerca de la escritura de origen indígena (más aún, la escrita en nuestros días en lenguas originarias, como ha demostrado entre otros Yasnaya Aguilar). El texto ya canónico de Rigoberta Menchú tiene problemas de origen -la escritura autobiográfica mediada por la etnografía-, pero no invalida su fuerza testimonial, solo la suspende. El género del testimonio verá sus mejores días en la década de los ochenta, con Miguel Barnet a la cabeza, pero hoy se trata de una práctica escrituraria indígena muy distinta que rompe con la matriz colonial del saber y del ser que discutía Mignolo. La tensión productiva de estos textos y las prácticas culturales que de ella emanan es más interesante si se la aparta de la noción de canon, a la que duda que presten interés alguno. Para muestra, un botón: la escritura de mujeres mayas en los municipios autónomos del zapatismo en Chiapas. Un último detalle que me parece problemático es que De Castro asume como verdadera la idea de que vivimos en un único país en el capitalismo, que cita de Bong Joon-Ho. La idea le permite decir que si bien Latino América era originalmente occidental ahora es universal. Mucho podría decirse

para matizar el aserto final del libro. De hecho, el libro mismo parece contradecir esta idea. Lo verdaderamente productivo está en la diferencia, en la idea de subversión, en lo local como forma de resistencia. Y es, de hecho, esa resistencia la que ha dado coherencia a ese corpus que llamamos -desde la academia- Literatura Latinoamericana.

ISSN: 1523-1720
NUMERO/NUMBER 49
Julio/July 2023

CIBERLETRAS